Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli córka kapłana wyjdzie za mąż za obcego, to nie będzie jadła szczególnego daru. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli zaś córka kapłana wyjdzie za mąż za obcego mężczyznę, to nie będzie już spożywać szczególnego daru. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli córka kapłana wyjdzie za mąż za obcego, to nie będzie ona jeść z ofiar rzeczy świętych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz córka kapłańska, która by szła za męża obcego, ta z ofiar podnoszenia rzeczy świętych jeść nie będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli córka kapłańska pójdzie za kogokolwiek z ludu, z tych rzeczy, które są poświęcone i z pierwocin nie będzie jadła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Córka kapłana, która wyszła za mąż za obcego, nie będzie jadła z ofiarowanych rzeczy świętych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli córka kapłana wyjdzie za mąż za obcego, to nie będzie ona jadła ze świętych darów złożonych na obrzęd podniesienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast córka kapłana, która poślubiła mężczyznę spoza rodu kapłańskiego, nie może spożywać ofiarowanych świętych darów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Córka kapłana, która wyszła za świeckiego, nie będzie mogła jeść świętych darów składanych w ofierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli córka kapłana poślubi obcego, nie będzie ona wtedy spożywała świętych [darów] wznoszonych do Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli córka kohena jest poślubiona nieuprawnionemu, [temu, kto nie jest kohenem], nie może [już] jeść ze świętych wyznaczonych darów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дочка чоловіка священика, якщо буде чоловікові іншого племени, вона не їстиме з святих дарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdyby córka kapłana wyszła za postronnego męża wtedy ona nie będzie jadać podniesionych świętości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli córka kapłana zostanie żoną mężczyzny obcego, to nie może jeść z daniny świętych rzeczy. |